

香港舞蹈年鑑 2009 – 2010

Hong Kong Dance Yearbook 2009 – 2010

表格一:團體/院校/機構資料表格

Form 1: Organization Information

所有團體必須填寫此部份 All Organizations MUST complete this part.

團體名稱 (中) _____

Name of Organization (Eng) _____

2009-2010 期間主要成員(姓名/職銜) (請以職位級別排序, 最高職級排首位)

Major Members in 2009-2010 (Name/Title) (Order according the ranking of the personnel, the highest comes first)

團體簡介(約 200 字, 建議簡介內包括成立日期、創會會員、機構註冊類別、宗旨及目前受資助模式等資料)

Organization Brief Introduction (Around 250 words, suggest including its founding year, founding members, type of organization, objectives and source of funding etc)

聯絡人(姓) _____ (名) _____ 先生/小姐/女士*

Contact Person Mr. / Miss / Ms. * (Given) _____ (Surname) _____

聯絡地址(中) _____

Address (Eng) _____

電話 Telephone _____ 傳真 Fax _____

電郵 Email _____

網頁 Website _____

社交網站 Social Network account _____

* 請刪去不適用選項 Please delete where inappropriate

表格二: 演出節目/其他活動資料表格 Form 2: Performance / Other Events Information

節目名稱(中) _____

Programme Name (Eng) _____

舞蹈種類 (可選擇多項) **Dance Type** (You can choose more than one)

☐ 芭蕾舞 Ballet ☐ 民族舞 Ethnic ☐ 中國舞 Chinese ☐ 現代舞 Modern ☐ 爵士舞/街舞 Jazz/Hiphop

☐ 其他 Other _____

節目類型 (請選擇其中一項) **Category** (Choose one ONLY)

☐ 演出 Performance ☐ 工作坊 Workshop ☐ 比賽 Competition ☐ 講座 Talks ☐ 其他 Other _____

節目性質 (請選擇其中一項) **Nature** (Choose one ONLY)

☐ 演出 Performance ☐ 教育推廣 Education and Promotion ☐ 文化交流 Cultural Exchange ☐ 其他 Other _____

節目簡介(約 200 字)

Programme Brief Introduction Around 250 words

主辦單位(中) _____

Presenter (Eng) _____

製作單位 (中) _____

Production Unit (Eng) _____

日期 Date (dd/mm/yyyy) _____

地點 (中) _____

Venue (Eng) _____

場數 Number of Performance(s) _____ 節目長度 Duration of Programme: _____

藝術總監姓名 Name of Artistic Director (中) _____ (Eng) _____

票價 Ticket Price: _____ 演出人數 Total Number of Dancers _____

觀眾總人數 或 參加者總人數 Total Number of Audience or Participants _____

節目經費來源 Source of funding to the programme _____

舞評節錄 Review excerpt (中文約 50 字, English around 70 words)

贊助機構(如適用) Sponsor (If applicable) _____

表格三: 編舞/舞者 個人資料表格

Form 3: Choreographer and/or Dance Artist Information

☐ 編舞 Choreographer ☐ 舞者 Dance Artist

姓名 (姓) _____ (名) _____ 先生/小姐/女士*

Name Mr. / Miss / Ms.* (Surname) _____ (Given) _____

別名/藝名 Stage name (如適用 If applicable) _____

個人簡介(約 200 字, 建議包括舞蹈訓練院校名稱、畢業年分、曾附屬舞團、曾獲取之獎項/獎學金、現職、舞蹈專長、重要演出或創作等)

Biography(Around 250 words, suggested to include the information of dance training background, year of graduation, past and existing collaborated companies, awards record, specialty in dance, key performances/choreographies)

聯絡人 (姓) _____ (名) _____ 先生/小姐/女士*

Contact Person Mr. / Miss / Ms.* (Surname) _____ (Given) _____

聯絡地址 (中) _____

Address (Eng) _____

電話 Telephone _____ 傳真 Fax _____

電郵 Email _____

網頁 Website _____

社交網站 Social Network account _____

* 請刪去不適用選項 Please delete where inappropriate

** 如團體推薦多過一名舞者, 請依其級別 / 代表性排序。

If more than one dancer name is submitted, please arrange their order according to the ranking of the personnel with the senior member comes first.

此表格可填寫多過一項演出節目 This form allows to record more than one programme details.

表格四: 舞蹈家編舞/演出資料表格

Form 4 – Choreography or Performance Record

| | 作品名稱 Name of Choreography / Performance | 角色/職銜 Role | 作品演出單位 Organization performing the choreography | 日期 Date (dd/mm/yyyy) | 場地 Venue |
|-----|---|---------------|--|----------------------------|-------------|
| 1. | (中) | | | | |
| | (Eng) | | | | |
| 2. | | | | | |
| | | | | | |
| 3. | | | | | |
| | | | | | |
| 4. | | | | | |
| | | | | | |
| 5. | | | | | |
| | | | | | |
| 6. | | | | | |
| | | | | | |
| 7. | | | | | |
| | | | | | |
| 8. | | | | | |
| | | | | | |
| 9. | | | | | |
| | | | | | |
| 10. | | | | | |
| | | | | | |

※ 如需填寫更多作品資料, 請自行複製此表格. Please copy this form if space is not enough.

表格五: 獎項
Form 5 – Award

比賽名稱 (中) _____
Event Title (Eng) _____

主辦單位 _____
Presenter _____

國家及城市 Country and City _____

得獎單位 / 人名稱 _____
Name of organization/group/person receiving award _____

得獎作品 _____
Name of the work receiving award _____

名次/獎項名稱 _____
Ranking / Title of the Award _____

資助/委派機構 _____
Supported by _____

表格六: 出版 / 發行
Form 6 – Publications

出版/發行品名稱 _____
Name of Publications _____

出版/發行品簡介

Brief introduction of the publication

出版 _____ Publisher _____
編輯 _____ Editor _____
資助 _____ Supported by _____

其他資料 Other information

至/To:香港舞蹈界聯席會議秘書處
傳真/Fax: 29671591

表格五: 聲明及保證

Form 5: Declaration and Guarantee

凡填寫年鑑資料收集表格的編舞/舞者/舞團/院校/機構, 請負責人於下列位置簽署, 以表示 台端/貴團/貴院校/貴機構:

1. 同意所有遞交的資料用作「香港舞蹈年鑑 2009-2010」出版及存放在舞蹈年鑑互聯網上;
2. 完全理解和接受資料的收集目的和用途, 並同意可以公開刊登。所遞交的資料(包括其中可能包含的個人資料, 例如私人地址、電話等)將被公開, 任何公眾人士和機構均有機會查閱及使用該些資料;
3. 保證提交的節目/活動符合徵求條件;
4. 保證表格及附件所有資料全部屬實;
5. 保證所有相片已獲版權人(即拍攝人)同意使用;
6. 同意年鑑編委會的最終編審權及出版權。

Any presenter/organization/institution or artist that submits information to Hong Kong Dance Yearbook 2009-2010 is required to sign at the space provided below to declare and guarantee that:

1. all information given can be used in "Hong Kong Dance Yearbook 2009-2010" and Dance Yearbook website;
2. all information given including some personal information like personal address and telephone number etc can be publicized. The presenter/organization/institution or artist understands and agrees that any parties could have opportunity to access and use the information;
3. all information on programmes/activities fulfills the criteria set by Hong Kong Dance Sector Joint Conference;
4. all information given is correct;
5. consent has been obtained for the submitted photos to be published from the copyright owner(s);
6. the editorial board has final decisions on all editing and publishing matters.

負責人簽署

Signature: _____

簽署人姓名

Name of signee: _____

職銜

Position: _____

團體/院校/機構名稱

Name of presenter/organization/institution: _____

日期

Date: _____